



NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm
(301) 622-4895 ext. 4
- **Phó Tế Vinh Viễn**
Thầy Sáu Giuse Nguyễn Thanh Nguyên
(703) 508-5109
- **Thư Ký Giáo Xứ**
Anh Phạm Khánh Phước
Anh Nguyễn Minh Hoàng
Giờ Làm Việc: Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu
Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều
Điện Thoại: (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**
Ông Nguyễn Văn Ước
Điện Thoại: (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim
Điện Thoại: (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)
Điện Thoại: (301) 622-4895 ext. 3
Email: bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**
Anh Tommy Tú Nguyễn
Điện Thoại: (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
 - * **Ban Phụng Vụ**
-Trưởng Ban:
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191
-Ca Đoàn Cecilia:
Anh Phạm Hoàng Vĩnh: (301) 641-2870
 - * **Các Ban Thừa Hành Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
 - * **Thiếu Nhi Thánh Thể:**
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
 - * **Các Hội Đoàn Khác:**
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

- Thứ Bảy:**
-3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật
- Thứ Bảy Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và Kinh Cầu Đức Bà
Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác
- Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:**
-7 giờ 30 sáng
-9 giờ sáng
-11 giờ sáng

ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ & Châu Thánh Thể
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**
-8 giờ sáng: Thánh Lễ
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối: Châu Thánh Thể trong thinh lặng
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/ Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/ Đàng Thánh Giá
-7 giờ tối: Thánh Lễ

B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

- 1- Bí Tích Rửa Tội:**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần
Ngày Rửa Tội: Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng
Lớp chuẩn bị Rửa Tội: Chỉ dạy hai tháng 1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi tháng chẵn tại nhà xứ.
- 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)**
Thứ Bảy: 6 giờ 30 - 7 giờ tối
Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến văn phòng Giáo Xứ
- 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo**
Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng

BÀI SUY NIỆM

**Chúa Vào Sa Mạc
(Mc 1:12-15)**

Hôm nay Chúa Nhật đầu Mùa Chay, và như mọi năm chúng ta lại đọc Tin Mừng Chúa vào sa mạc và chịu cám dỗ. Tin Mừng theo Thánh Mathêu và Luca tả cho chúng ta nhiều chi tiết với những màn đưa lên tận nóc đền thờ, lên đỉnh núi cao, với những đối thoại nảy lửa. Chúng ta hôm nay vừa nghe Tin Mừng theo Thánh Marcô ngắn gọn. Tại hoang địa, Chúa bị cám dỗ bởi sự dữ (hoang thú và ma quỷ) và tìm được an ủi và khích lệ (các thiên thần phục vụ Ngài). Sau bốn mươi đêm ngày, Ngài xuất hiện như một kiện tướng trước những thử thách vĩ đại và các đối thủ: cáo gian, phi nhỏ, đánh đòn và đóng đinh vào thập giá.

Vì Chúa đã vào sống trong hoang địa bốn mươi ngày, nên chúng ta giữ Mùa Chay Thánh. Chúng ta sống lại kinh nghiệm của Chúa để tạo nên mối dây bền chặt sâu xa hơn với Chúa. Hành trình chúng ta là đi vào bên trong, vào chỗ sâu thẳm của nội tâm để đứng trước nhan Chúa và sự thật.

Điều này giúp chúng ta biết mình, nhìn ra mình thế nào, biết mình đã làm gì với thời gian, với tài năng mình có và nhờ đó nhìn ra tội lỗi mình. Nhu cầu canh tân, đổi mới, chống lại sự dữ bằng cầu nguyện và thống hối trở nên rõ ràng hơn. Điều này phải cho chúng ta thấy những sự thiêng liêng quan trọng hơn vật chất.

Nếu chúng ta là người luôn nhìn thấy cái xấu của người, có lẽ đây là lúc nhìn kỹ lại chuyện nói hành, nói xấu người. Một quyết tâm giữ miệng lưỡi có thể là đơn thuốc tốt cho mình. Chúng ta có thể quyết định hài hòa với người chúng ta luôn va chạm. Cầu nguyện hằng ngày cũng quan trọng cho mọi người để nối kết với Chúa. Liên hệ mật thiết với Chúa Giêsu không thể thiếu cầu nguyện. Mùa Chay là thời điểm chúng ta bị thách đố xem lại lời Chúa mời gọi trong các khía cạnh khác nhau của cuộc sống để nói không với tội lỗi, nói không với ích kỷ và thưa vâng với Chúa, thưa vâng với tình Chúa yêu thương.

Thế Nghi

Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG HAI

Ý nguyện Chung: Cầu cho sự chấm dứt thói nạt trong quyền hành để những ai có quyền hành về mặt vật chất, chính trị, hay thiêng liêng biết chống lại mọi cám dỗ của sự thói nạt..

TIN TRONG TUẦN

MÙA CHAY THÁNH 2018

Mùa Mùa Chay Thánh 2018 bắt đầu vào **thứ Tư Lễ Tro ngày 14 tháng Hai**. Mùa Chay nhằm giúp chúng ta: 1. hoán cải đời sống bằng cách không những ăn năn đối với tội lỗi của chúng ta mà còn hãm mình đối với những gì dễ hướng chiều về tội lỗi trong con người chúng ta; 2. quay trở về với Thiên Chúa bằng cách đào sâu đời sống cầu nguyện kết hiệp

mật thiết hơn với Chúa Giê-su nhất là qua những đau khổ bất hạnh trong đời sống và thực thi đời sống bác ái vị tha nhất là đối với những ai thật sự cần sự giúp đỡ của chúng ta.

Lưu ý về luật ăn chay kiêng thịt: Theo luật chung của Giáo Hội Công Giáo hoàn vũ thì **thứ Tư Lễ Tro và thứ Sáu Tuần Thánh** là hai ngày **phải ăn chay và kiêng thịt**, còn **những ngày thứ Sáu khác** (dù ngoài mùa Chay) thì **chỉ phải kiêng thịt** trừ khi Lễ Trọng rơi vào ngày thứ Sáu (Giáo Luật, khoản 1251). Đối với các tín hữu thuộc Giáo Hội Công Giáo Hoa Kỳ thì bổn phận **giữ ngày thứ Sáu như ngày ăn năn đền tội vẫn còn**, nhưng việc kiêng thịt thứ Sáu **chỉ còn buộc cho các thứ Sáu mùa Chay thôi** (văn kiện của HĐGM Hoa Kỳ 18.11.1966). Cũng theo luật chung thì bổn phận kiêng thịt áp dụng cho tất cả những ai **tròn 14 tuổi** trở lên, còn bổn phận ăn chay thì áp dụng cho tất cả những ai **tròn 18 tuổi cho đến khi bắt đầu 60 tuổi** (Giáo Luật, khoản 1252; cf. khoản 97). Đối với những ai mà luật ăn chay và kiêng thịt không áp dụng, thì Giáo Hội mời gọi thực hành việc ăn năn đền tội cách khác.

CHƯƠNG TRÌNH MÙA CHAY CỦA GIÁO XỨ

Để giúp anh chị em sống tinh thần mùa Chay, về phía đời sống phụng vụ, bí tích, và thiêng liêng của Giáo Xứ trong mùa Chay chúng ta có:

- 1. THỨ TƯ LỄ TRO (14/2/2018):** Hôm đó có **hai thánh lễ xúc tro 8 giờ sáng và 7 giờ tối**.
- 2. THÁNH LỄ TRONG TUẦN:** Mỗi tuần trong mùa Chay (từ sau Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá) có **thêm lễ sáng 8 giờ** vào **thứ Tư** và **thứ Sáu**.
- 3. BÍ TÍCH GIẢI TỘI TRONG TUẦN:** Để hưởng ứng chương trình Ánh Sáng RẠNG LÊN Cho Bạn (The Light Is ON for You) của Tổng Giáo Phận nhằm giúp mọi tín hữu Công Giáo ý thức và hưởng dùng phúc lành của lòng Chúa thương xót thứ tha qua bí tích Giải Tội, mỗi tuần trong mùa Chay bắt đầu từ Chúa Nhật 1 Mùa Chay cho đến Chúa Nhật Lễ Lá, vào **thứ Tư** và **thứ Sáu** có **giải tội nửa tiếng ngay sau lễ sáng 8 giờ** và **khoảng nửa tiếng trước lễ tối 7 giờ** (vào thứ Sáu thì từ 6 giờ đến 6 giờ 25 tối trước khi Đi Đàng Thánh Giá) (nửa giờ xung tội trước lễ vọng CN vào thứ Bảy vẫn không thay đổi).
- 4. KỶ TĨNH TÂM VÀ GIẢI TỘI CHO GIÁO XỨ (20-22/3/2018):** Cha *Mattheo Nguyễn Khắc Hy*, giáo sư thần học và linh mục giảng tĩnh tâm nổi tiếng, sẽ giảng **tĩnh tâm cho cả Giáo Xứ** vào **ba buổi tối liên tiếp từ thứ Ba ngày 20 tháng Ba đến thứ Năm ngày 22 tháng Ba, từ 8 giờ đến 9 giờ 30**. Cũng xin lưu ý **ba buổi tối tĩnh tâm cũng là ba buổi tối giải tội cho cả giáo xứ bắt đầu từ 7:30 tối cho đến 9:30 tối**. Có ba buổi tối giải tội cho cả giáo xứ thay vì một buổi tối như trước đây là bởi vì một đàng không có đủ linh mục để giải tội, và đàng khác cũng khích lệ anh chị em đi tham dự tĩnh tâm, vừa nghe giảng tĩnh tâm, vừa xung tội cũng tiện lợi.
- 5. CHÀU MÌNH THÁNH CHÚA VÀ ĐI ĐÀNG THÁNH GIÁ TRONG TUẦN:** Mỗi ngày thứ Sáu mùa Chay có **Đi Đàng Thánh Giá** vào **6:30 tối**, và đặc biệt có **thêm một giờ Châu Minh Thánh Chúa** ngay sau **lễ sáng 8 giờ** (bắt đầu

từ thứ Sáu sau Chúa Nhật I mùa Chay cho đến thứ Sáu trước Chúa Nhật Lễ Lá).

CẢM ƠN CỦA GIÁO XỨ VÀ CHA CHÁNH XỨ - Giáo Xứ và Cha Chánh Xứ chân thành cảm ơn các anh chị em thiện nguyện viên, cá nhân cũng như tập thể, đặc biệt hai thư ký GX, các thành viên Hội Đồng Mục Vụ, các ban bảo trì kỹ thuật, trật tự, ẩm thực, Ca Đoàn Cecilia, các soeurs và thầy cô của chương trình GL-VN, Mục Vụ Giới Trẻ, các ban phụng vụ, khánh tiết, cắm hoa, Thiếu Nhi Thánh Thể và các Hội Đoàn Khác như Hiệp Sĩ Đoàn Columbus, Thăng Tiến Hôn Nhân, Cursillo vv... đã giúp cho chương trình mừng Tết của Giáo Xứ gồm hội chợ Tết Chúa Nhật 11/2, Thánh Lễ Tân Niên thứ Sáu 16/2, và Văn Nghệ Tết thứ Bảy 17/2 diễn ra vui tươi, sôi sảng và tốt đẹp. Cảm ơn tất cả những ai đóng góp, tham dự vào các tiết mục của Văn Nghệ Tết đã tập dượt công phu và diễn xuất tốt đẹp. Xin Chúa chúc lành cho tinh thần phụng vụ, hiệp nhất làm việc chung với nhau của các anh chị em thiện nguyện viên.

Vài Nhắc Nhở của Cha Chánh Xứ

1. Bàn thờ và các tượng ở trong hội trường: Bàn thờ ở trong hội trường là bàn thờ thật sự dùng để tế lễ Thiên Chúa, ở trên bàn đó bán rượu đã từng được truyền phép và trở thành Minh Máu Thánh Chúa Giêsu, cho nên bàn thờ phải được kính trọng. Ngoài trừ một số đồ phụng vụ và thờ phượng, **tuyệt đối không được đặt bất kỳ đồ nào ở trên mặt bàn.** Đáng buồn và đáng trách là bàn thờ đã vô tình bị xúc phạm, cho nên tạm thời Cha Chánh Xứ hoặc phải dùng một bàn thờ khác hoặc phải thay thế mặt trên của bàn thờ cũ và làm phép lại. Sau khi ngài giải quyết, bàn thờ sẽ được giữ ở trên sân khấu của hội trường, muốn di chuyển phải xin phép Cha Chánh Xứ trước, và khi được phép ngài bàn thờ phải được di chuyển vào chỗ xứng đáng dù chỉ tạm thời. Ngoài ra, tượng thánh giá, tượng Đức Mẹ và Thánh Giuse trên sân khấu cũng phải được kính trọng không những vì đã làm phép mà còn được dùng cho việc phụng tự của cộng đoàn, cho nên nếu cần phải di chuyển khỏi sân khấu phải được đặt vào nơi xứng đáng.

2. Bỏ tàn thuốc vào thùng rác: Một lần nữa xin nhắc các anh, các ông hút thuốc lá là hút xong phải bỏ tàn thuốc đúng chỗ là thùng rác, không được quăng xuống đất, xuống sân nhà thờ, cũng như đừng bỏ vào thùng muối chống băng. Để tránh gây hỏa hoạn cần bảo đảm tàn thuốc tắt hẳn trước khi bỏ vào thùng rác.

3. Tế nhị trong việc bắt tay trong thánh lễ: Mùa Đông là mùa cảm cúm, nên có những anh chị em *tránh không muốn bắt tay trong thánh lễ*, vì các anh chị em đó đang bị cảm cúm không muốn truyền bệnh cho người khác, hay vì các anh chị em đó là thừa tác viên Thánh Thể, dù không bị cảm cúm nhưng muốn tránh gián tiếp truyền bệnh cho người khác. Nên nếu thấy người xung quanh tránh bắt tay trong thánh lễ, xin anh chị em thông cảm và tôn trọng. Cũng lưu ý về mặt phụng vụ *việc chúc bình an được diễn tả bằng nhiều cách khác nhau*, nói lời cầu chúc cũng đủ rồi, *không cần phải bắt tay.*

CHƯƠNG TRÌNH GIÁO LÝ-VIỆT NGŨ

1. CÁC EM ĐANG HỌC GIÁO LÝ MÀ CHƯA RỬA TỘI – Chương Trình Giáo Lý đã và đang liên lạc với phụ huynh để xác minh về **tình trạng rửa tội** của một số em học sinh Giáo Lý. *Năm nào cũng có một số em học sinh giáo lý vì những lý do khác nhau về phía gia đình vẫn chưa được rửa tội.* Cha Chánh Xứ cần biết để lo rửa tội cho các em thì các em mới có thể lãnh nhận các bí tích khác được. *Anh chị em nào biết về những tình trạng như thế xin liên lạc trực tiếp với Cha Chánh Xứ*

2. CÁC EM HỌC SINH LỚP HAI TRƯỜNG ĐẠO MUỐN RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU TRONG GIÁO XỨ: Những phụ huynh nào có con em đang học lớp Hai trường Công Giáo mà muốn cho con em mình rước lễ lần đầu trong Giáo Xứ, dù các em đó có đang học giáo lý lớp Một trong Giáo Xứ hay không, xin liên lạc gấp với anh Nguyễn Minh Hoàng thư ký Giáo Xứ cũng là giáo lý viên lớp Rước Lễ Lần Đầu trong Giáo Xứ (xin gọi số văn phòng Giáo Xứ 301 622 4895 vào các ngày thứ Hai và thứ Năm từ 10:30 sáng đến 3:30 chiều, nếu gọi ngoài các thời gian đó xin nhắn tên và số điện thoại rõ ràng ở trong máy, extension số 2). Anh Hoàng sẽ cho biết chương trình chuẩn bị như thế nào (ví dụ các kinh và các kiến thức giáo lý căn bản cần phải thuộc lòng, ngày họp phụ huynh, ngày khảo giáo lý vv... về ngày giờ *tĩnh tâm xưng tội* và ngày giờ *rước lễ lần đầu xin xem Lịch Xưng Tội và Rước Lễ Lần Đầu* *đăng dưới đây*).

3. GIẢI TỘI MÙA CHAY – *Có Giải Tội Mùa Chay cho Các Học Sinh Giáo Lý: từ Lớp 3 đến Lớp 5 vào Chúa Nhật ngày 11 tháng 3, và từ lớp 6 đến lớp 8 vào Chúa Nhật ngày 25 tháng 3, cả hai ngày đều từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều*, trong cafeteria của trường White Oak Middle School. *Lưu ý: các em vẫn học giáo lý như thường lệ vào hai CN này, vì chỉ học sinh mỗi lớp chỉ mất khoảng 15 đến 20 phút xưng tội.*

4. LỊCH XUNG TỘI VÀ RƯỚC LỄ LẦN ĐẦU: Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 2, lớp Xưng Tội Rước Lễ Lần Đầu*, là:

+ Ngày **Tĩnh Tâm và Xưng Tội Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 26 tháng Năm năm 2018** khoảng từ 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều. Phụ huynh nào dự định đi nghỉ cuối tuần lễ Memorial cần phải tránh ngày thứ Bảy hôm đó vì em nào không *tĩnh tâm và xưng tội lần đầu* đương nhiên không thể rước lễ lần đầu được.

+ Ngày **Rước Lễ Lần Đầu** sẽ là **thứ Bảy ngày 2 tháng 6 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều**.

Đương nhiên để được xưng tội và rước lễ lần đầu các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

5. LỊCH THÊM SỨC:

Xin báo trước cho phụ huynh các em học sinh *Giáo Lý lớp 8, lớp Thêm Sức*, là:

+ Ngày **Tĩnh Tâm cho Các Em Thêm Sức:** Các em sẽ tĩnh tâm suốt **thứ Bảy ngày 25 tháng 8 năm 2018**. Sự chuẩn bị thiêng liêng đòi hỏi các em *tĩnh tâm*, cho nên gia đình phải tạo mọi thuận lợi cho các em tham dự.

+ Ngày **Thêm Sức** sẽ là **thứ Bảy ngày 15 tháng 9 năm 2018** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật** vào **6 giờ chiều**. Đức Cha Roy Campbell, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo

Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em. Đương nhiên để được thêm sức các em phải hội đủ điều kiện, đặc biệt về kiến thức giáo lý.

MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Vào *tháng Hai năm 2018* chương trình mục vụ đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:

1. Thánh lễ bằng tiếng Anh và Buổi Học Hỏi Giáo Lý về Bí Tích Hôn Phối vào **Chúa Nhật 25 tháng 2: Thánh Lễ lúc 11 giờ** ở hội trường Giáo Xứ - *Buổi Học Hỏi Giáo Lý từ 12:30 đến 2:30 pm* (sau thánh lễ 11 giờ) cũng trong hội trường (có ăn trưa nhẹ cho các em trước giờ học hỏi).

Lưu ý: Các em lớp 8 Thêm Sức sẽ học chung giáo lý với các em trong giới trẻ vào Chúa Nhật này. Nếu các em không đi lễ 11 giờ, xin cha mẹ đem các em đến hội trường giáo xứ trước 12 giờ 30 và đón các em vào lúc 2:30 nếu các em không học Việt Ngữ. Em nào học Việt Ngữ, ban lãnh đạo Mục Vụ Giới Trẻ sẽ giúp đưa các em qua trường White Oak, cha mẹ chỉ đón các em như thường lệ sau giờ Việt Ngữ.

2. Tổ chức các bữa ăn tối thứ Sáu mùa Chay, dùng cá kiêng thịt từ 8 giờ đến 9 giờ 30 tối trong hội trường Giáo Xứ (xem thêm mẫu tin ở dưới).

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS- In January 2018 Parish Youth Ministry will have:

1. Mass in English and Faith Formation Meeting or Youth Catechesis on the Sacraments of Matrimony/Marriage on Sunday February 25: Mass at 11 am in church basement – Faith Formation Meeting (right after 11am Mass) from 12:30 pm to 2:30 pm also in church basement (a light lunch is provided).

Attention: Confirmation students are obligated to join post-Confirmation youths to study Catechesis on this particular Sunday. *If they don't go to the 11 am mass, they should be dropped off at church basement by 12:30 pm and picked up at 2:30 pm (those Confirmation students who attend Vietnamese Language Class will be transported by Youth Leadership to White Oak Middle School)*

2. Provide Fish Dinners on Lenten Fridays from 8 pm to 9:30 pm in the parish hall (see below for “Catch Our Lenten Fish Fry”).

If you want to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).

ĂN CÁ, KIÊNG THỊT – GIÚP MỤC VỤ GIỚI TRẺ GXMVN GÂY QUỸ - Vào các ngày thứ Sáu trong mùa Chay (bắt đầu từ thứ Sáu ngày 3 tháng 3 cho đến thứ Sáu ngày 24 tháng 3), sau thánh lễ 7 giờ

tối, Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho Các Bạn Trẻ sau Thêm Sức tổ chức **ăn tối dùng cá**, kiêng thịt, trong Hội Trường Giáo Xứ từ **8 giờ đến 9:30 tối** để gây quỹ cho kỳ Tĩnh Tâm Mùa Chay và các hoạt động khác. **Cần phải mua vé ăn trước đó** (vé bao gồm thức ăn và đồ uống), giá mỗi vé là **8 dollars** cho người lớn và **5 dollars** cho trẻ em. Vé ăn bán sau mỗi lễ Chúa Nhật (vào các Chúa Nhật của tháng 3 trước các tối thứ Sáu mà Mục Vụ Giới Trẻ tổ chức ăn tối dùng cá) ở lối ra vào nhà thờ và trong hội trường (chỉ ở lối ra vào nhà thờ cho lễ vọng Chúa Nhật vào thứ Bảy). Để biết thêm chi tiết xin liên lạc với anh Trần Minh Hiếu ở số 240 480 8208. Xin nhắc con em quý vị đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây:

CATCH OUR LENTEN FISH FRY! *Our Lady of Vietnam Parish Hall. Fridays: **March 3, March 10, March 17, and March 24.** Dinner service is from **8pm-9:30pm.** \$8 per ticket for each adult and \$5 for children (4-12). This incredible meal includes coffee, ice tea, or fruit drink. All are welcome! Sponsored by Our Lady of Vietnam Parish Faith Formation Ministry for Post-Confirmation Youths (often called Parish Youth Group). Tickets need to be bought after every Sunday mass before the event. For more information or tickets please contact Hieu Tran at 240 480 8208. Thanks for your support!*

CHƯƠNG TRÌNH CÔNG GIÁO BẰNG TIẾNG ANH GIÚP CÁC ĐÔI HÔN NHÂN ĐANG GẶP NGUY CƠ TAN VỠ – Những đôi vợ chồng nào biết tiếng Anh đang gặp nguy cơ tan vỡ nên tham dự *Chương Trình Giúp Đỡ Hôn Nhân Chúng Ta - Khám Phá Lại (Help Our Marriage – Retrouvaille)*. Xin đọc mẫu tin bằng tiếng Anh dưới đây.
MARRIAGE FALLING APART AND DON'T KNOW WHERE TO TURN? *Do you feel alone? Are you frustrated or angry with each other? Do you find yourself thinking that divorce is the only option? Many marriages experience the first three normal stages (Romance, Disillusionment, and Misery) and end in divorce because they never make it to the 4th stage of Awakening. Don't give up without learning about the 4th stage of Awakening. Before you call a lawyer, call Retrouvaille (French for Rediscovery and pronounced Ret-ro-vai). Retrouvaille is a lifeline of hope and healing for struggling marriages. It is a three-phase program that begins with a weekend experience, followed by post-weekend presentations, and monthly small group support meetings. The non-profit program is available in your community and has an upcoming weekend soon. All calls and inquiries are confidential. To register or obtain more information call: 1-800-470-2230, or 443 400 7017, email: 3015@retrouvaille.org, or visit our website at: <http://www.HelpOurMarriage.com>.*

TUYỂN THÊM VÀ TẬP ĐỢT GIÚP LỄ MỚI – Ban Giúp Lễ của Giáo Xứ sẽ tuyển thêm các em nam giúp lễ. Các điều kiện tối thiểu để trở thành giúp lễ đó là: 1. Đã xưng tội và rước lễ lần đầu xong; 2. Đang học lớp 4 Giáo Lý trong Giáo Xứ hoặc lớp 5 trường đời/trường đạo; 3. Tò ra sốt sáng, chuyên cần đối với việc cầu nguyện và tham dự

thánh lễ; 4. Ngoan ngoãn, vâng lời đối với các bậc bề trên. Phụ huynh nào có con trai mình hội đủ các điều kiện trên và muốn cho các em thành giúp lễ, phục vụ bàn thờ và trên cung thánh xin đem các em đến nhà thờ để tập dợt vào hai ngày thứ Bảy sau: *ngày 3 và ngày 10 tháng 3, từ 4:30 chiều đến 6 giờ chiều* (các em **cần phải tập cả hai ngày** và xin đến đúng giờ)

Trong Các Thánh Lễ Cuối Tuần 24-25/2/2018 Tổng Giáo Phận Quyên Tiền Lần Thứ Hai Giúp Cho Các Giáo Hội Công Giáo tại Các Nước Nghèo hay Đang Phát Triển

KHAI THUẾ MIỄN PHÍ (Liên Bang và Tiểu Bang) – Hiệp Sĩ Đoàn Columbus Giáo Xứ Mẹ Việt Nam No.11769 với sự cộng tác của cô Melinda Dương Thảo, CPA (hãng MD Tax Solution, CPA) sẽ giúp khai thuế miễn phí cho những anh chị em giáo dân nào mà: cá nhân lương không quá \$35,000 và gia đình với lợi suất không quá \$54,000 một năm.

Thời gian: Chúa Nhật ngày 25 tháng 2 và ngày 18 tháng 3, 2018, 10 AM- 1PM.

Địa điểm: Hội Trường GIÁO XỨ MẸ VIỆT NAM, 11812 New Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20904.

Xin mang những giấy tờ sau đây:

- ID có ảnh, thẻ An Sinh Xã Hội hoặc thư ITIN
- Bản kê khai tiền lương và thu nhập (W-2 và mẫu 1099-INT, 1099-MISC, 1099-G, etc.)
- Giấy chứng nhận bảo hiểm sức khỏe năm 2017 (1095-A, 1095-B, hoặc 1095-C)
- Tờ khai thuế thu nhập liên bang và tiểu bang cho năm 2016
- Chi phí chăm sóc trẻ em, tên địa chỉ, số ID liên bang của nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc trẻ em.

LÀM SAO BIẾT ĐẠI HỌC CÔNG GIÁO NÀO TỐT LÀNH, TRUNG THÀNH VỚI ĐỨC TIN? Nếu anh chị em có khả năng tài chính mà muốn cho con em mình hấp thụ nền giáo dục Công Giáo ở bậc đại học, nên tìm hiểu cho cẩn thận. Thực tế đáng buồn là ở Mỹ có *rất nhiều đại học Công Giáo “hữu danh vô thực”*, mang danh Công Giáo và có thể nổi tiếng về mặt đời, nhưng công khai bất trung đối với Giáo Lý Công Giáo (giáo sư được quyền dạy những gì đối nghịch với đức Tin), cho phép hay thậm chí cổ vũ những thực hành vô luân trong phạm vi đại học (sinh viên nam nữ được chung chạ, các tổ chức ủng hộ phá thai, kết hiệp đồng tính luyến ái được hoạt động), xem thường chối bỏ ngay cả những biểu tượng thánh thiêng đặc trưng của đạo Công Giáo (lấy đi tượng hay hình thánh giá khỏi lớp học vv...). Vậy để biết đại học Công Giáo nào ở Mỹ thật sự tốt lành, có nền giáo dục trung thành với đức Tin Công Giáo, môi trường đại học không những lành mạnh mà khích lệ đời sống đạo đức, anh chị em nên liên lạc với *The Cardinal Newman Society*, là tổ chức có tầm uy tín quốc gia trong việc cổ vũ và bảo vệ nền giáo dục Công Giáo trung thành cả cấp trung học lẫn đại học. Đây là thông tin liên lạc của *The Cardinal Newman Society*: P.O. Box 1879, Merrifield, VA 22116-8079, Ph: 703 367 0333, Fax: 703 396 8668; website: www.CardinalNewmanSociety.org.

CÁC TIN TỨC KHÁC LIÊN HỆ ĐẾN GIÁO XỨ
Thánh Lễ Chúa Nhật Bằng Tiếng Anh trên Truyền Hình – Những tín hữu Công Giáo trong Tổng Giáo Phận Washington mà lớn tuổi, vì sức khỏe hay vì không có phương tiện khó có thể rời nhà được, có thể hiệp thông qua việc xem thánh lễ Chúa Nhật chuyên tải trên truyền hình (TV) kênh WDCW-50 vào mỗi Chúa Nhật lúc 10:30 sáng.

Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN

Lễ vọng Chủ Nhật 1B Mùa Chay – Mồng 2 Tết Kính Nhớ Tổ Tiên
Thứ Bảy 02/17/2018 – Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.

Lễ 6:00pm

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Têrêxa Đỗ Thị Vương, mới qua đời
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đỗ Văn Ninh
- ✠ LH Giuse Vũ Đình Tự
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Bà Trần Thị Tám
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai và LH các Thai nhi
- ✠ LH Giuse Đặng Văn Sâm và các LH trong GD họ Đặng
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Giuse Hoàng Văn Khảm
- ✠ LH Giuse Hoàng Vinh-Vang
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui và Giuse Phạm Văn Hòn
- ✠ Cầu cho các Đăng linh hồn, các LH mồ côi và LH các Thai nhi
- ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Kim-Phúc, GD Đặng Xuân Lập và GD họ Phạm-Bùi

Chúa Nhật 1B Mùa Chay 02/18/2018 - Mồng 3 Tết Thánh Hóa Công Ân Việc Làm
Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ
Lễ 7:30am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha Đaminh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Cha Giuse Nguyễn Văn Việt
- ✠ LH Maria Nguyễn Kim Sa
- ✠ LH Bà Võ Thị Nàng

- ✠ LH Phaolô Đặng Đức Tuấn
- ✠ LH Tôma Phạm Ngọc Chấn
- ✠ LH Anphôngsô Trần Chí Đại
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Hoàng Ngọc Khiết
- ✠ LH Giuse Hoàng Văn Khảm
- ✠ LH Giuse Hoàng Vinh Vang
- ✠ LH Maria Trần Thị Khánh
- ✠ LH Maria Đinh Thị Ghi
- ✠ LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phin
- ✠ LH Maria, Đaminh, Rosa và LH Mã Thiện Tâm
- ✠ LH GioanBaotixita, Rosa, Anna và Giuse
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu và Maria Phạm Thị Vui
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em 2 bên nội ngoại đã qua đời của GD Đấng Xuân Lập
- ✠ GD Bảo Tiết cầu xin được ơn như ý nguyện
- ✠ Chị Loan dâng lời Tạ ơn Chúa Ba Ngôi

Lễ 9:00am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Giacôbê Tổng Viêt Văn, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Hoàng Thị Tuyết Nhung, lễ giỗ giáp năm
- ✠ LH Têrêxa Đỗ Thị Vượng
- ✠ LH Phanxicô Xavie Đỗ Văn Ninh
- ✠ LH Gioan Lê Văn Lộc
- ✠ LH Catarina Đoàn Thị Hường
- ✠ LH Gisue Vũ Đình Tụ
- ✠ LH Matthêô Vũ Đình Chính
- ✠ LH Isave Trần Thị Út
- ✠ LH Giuse Tổng Viêt Quang
- ✠ LH Phaolô Tổng Viêt Thọ
- ✠ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✠ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Phanxicô Xavie Trần Văn Vinh
- ✠ LH GioanBaotixita Lê Thiện Giáo
- ✠ LH Phaolô Lê Thảo
- ✠ LH Giuse Lê Vân
- ✠ LH Maria Lê Thị Trọng
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Linh
- ✠ LH Tômasô Đặng Ngọc Hùng

- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Inê Trần Thị Em
- ✠ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✠ LH Maria Cao Thị Mến
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Chúc
- ✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành
- ✠ LH Phêrô Châu Đông Dũng
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Nguyễn Xuân Sơn
- ✠ Các LH Giuse trong gia đình
- ✠ LH Giuse Đặng Sâm và các LH trong gia tộc họ Đặng
- ✠ LH Phêrô Võ Minh Sang
- ✠ LH Maria Võ Thái Thiện Tâm
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Phin
- ✠ LH Đôminicô Đặng Xuân Huyền
- ✠ Cầu cho các Đấng LH và các LH Thai nhi
- ✠ Cầu cho LH Tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của GD Thân Thị Mân và 1 GD xin
- ✠ Cầu xin cho ông Đỗ Đình Lâm sớm phục hồi sức khỏe
- ✠ Một GD xin được ơn Bình an
- ✠ Gia đình họ Tổng-Vũ, GD Nguyễn Thương Liệu và GD Hương Lê xin dâng lời Tạ ơn Thánh Gia Thất
- ✠ Tạ ơn mừng kỷ niệm 21 năm Hôn phối của AC Kevin-Phượng Võ

Lễ 11:00am

- ✠ LH Đức Ông Phêrô Nguyễn Thanh Long
- ✠ LH Cha ĐaMinh Vũ Ngọc An
- ✠ LH Cha Giuse Bùi Trang Nghiêm
- ✠ LH Philippê Nguyễn Văn Điều, lễ giỗ giáp năm
- ✠ LH Giuse Nguyễn Trọng Lợi, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Lành, lễ giỗ
- ✠ LH Agatha Nguyễn Thị Truyen
- ✠ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✠ LH Maria Trần Thị Huấn
- ✠ LH Maria Mai Thị Gái
- ✠ LH Gioan Lê Văn Lộc
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Mùi
- ✠ LH Matta Nguyễn Thị Sấn
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai, và các LH thai nhi
- ✠ LH Sandra Nguyễn
- ✠ LH Yolanda
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Mát
- ✠ LH Phanxicô Xavie Mai Xuân Vọng
- ✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải
- ✠ LH Phêrô Võ Minh Sang
- ✠ LH Maria Võ Thái Thiện Tâm

- ✚ LH Đaminh và LH Maria
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Chung
- ✚ LH Đaminh Vũ Đình Long
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các Thai nhi
- ✚ Cầu cho LH các Tiên nhân GĐ ông bà Đỗ Trung Xếp và cầu xin ơn được Bình an trong gia tộc

Thứ Hai 02/19/2018 – Cầu cho hòa bình trên toàn thế giới, tự do dân chủ cho Việt Nam
Lễ 7:00pm

- ✚ LH Gioan Lê Văn Lộc
- ✚ LH Peter Fernandes
- ✚ LH Maria Lê Ngọc Anh
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ Cầu cho LH Tiên nhân 2 bên nội ngoại GĐ Ban Nghĩa Nguyên

Thứ Ba 02/20/2018 – Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục
Lễ 7:00pm

- ✚ LH Phêrô Nguyễn Trọng Lợi, lễ giỗ
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Lành, lễ giỗ
- ✚ LH Gioan Lê Văn Lộc
- ✚ LH Giuse Nguyễn Văn Luận
- ✚ LH Đaminh
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ Một GĐ dâng lời Tạ ơn Chúa

Thứ Tư 02/21/2018 – Cầu cho những người già cả, đau yếu, bệnh tật trong GX
Lễ 7:00pm

- ✚ LH Giuse Nguyễn Quang Trung
- ✚ LH Maria Cao Thị Kính
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục
- ✚ Tạ ơn Thánh Giuse

Thứ Năm 02/22/2018 – Cầu cho ơn gọi Linh mục, Tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phương Thu
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các LH Tu sĩ đã qua đời
- ✚ Cầu cho các Đấng LH trong luyện ngục

Thứ Sáu 02/23/2018 – Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì Đức Tin.

Lễ 7:00pm

- ✚ LH Têrêxa Nguyễn Kim Phương Thu, lễ giỗ đầu
- ✚ LH Giuse Vũ Đình Tựu
- ✚ LH Giuse Cao Thế Dung
- ✚ LH Maria Mai Thị Gái
- ✚ LH Catarina Bùi Thị Mít
- ✚ LH Anna Nguyễn Thị Tèo
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các Đấng LH, các LH mồ côi và LH các thai nhi

BÁO CÁO TÀI CHÁNH

02/12/2018

| | |
|------------------------------|--------------------|
| Quý Điều Hành: | \$ 9,209.00 |
| 1. Thu Hàng Tuần | \$ 6,764.00 |
| Tiền Giỏ | \$ 2,130.00 |
| Bao Thụ | \$ 2,834.00 |
| Chi Phiếu | \$ 1,800.00 |
| 2. Các khoản Thu Khác | \$ 2,445.00 |
| Rau, đậu hủ, thực phẩm khô | \$ 300.00 |
| Bán bánh Mì, các loại bánh | \$ 1,000.00 |
| Thầy Cô GLVN gây quỹ cho GX | \$ 840.00 |
| Nến | \$ 285.00 |
| Hoa | \$ 20.00 |
| Chi Trong Tuần: | \$ 1,559.10 |





RE/MAX Excellence Realty
Địa ốc - Full-Time Realtor
Trên 24 năm kinh nghiệm
Tận tâm - Uy tín

Sara Minhthu Nguyễn
 Sara.Nguyen7@gmail.com
 Phone 301-879-5030 Cell 301-938-2988

MD Tax Solutions, CPA

1301 Spencerville Rd, Spencerville, MD20868
Melinda (Thảo) Dương, CPA 301-767-6232
 Email: info@mdtaxsolutionscpa.com
 Website: www.mdtaxsolutionscpa.com



Khái thuế cá nhân và thương mại trên 50 triệu bang Mỹ.
 Làm lương (payroll) và kế toán cho các tiệm nail, nhà hàng và các cơ sở thương mại. Sửa chữa hồ sơ thuế thiếu sót từ nhiều năm qua. Xin giấy phép thành lập công ty.
Kín đáo, chính xác, và đáng tin cậy.

Golden Gate Realty, Inc.
 Real Estate Services - Residential & Commercial
 12411 New Hampshire Ave Silver Spring, MD 20904

Kathy Mai-Thảo Phạm
 Realtor, Licensed in MD
 301-622-5944 Office *** 240-463-5802 Direct
 301-622-1626 Fax
phamkathy@yahoo.com



VĂN PHÒNG BẢO HIỂM - The Insurance Store, LLC

Nhà, Xe, Nhân Thọ, và Thương Mại
Có thể Save trên 30%
 Xin liên lạc cô **HỒ MINH HÀ,**
Erie Insurance
 Main: 301-279-5505 • Fax: 301-279-5508
 Email: mina@theinsurancestore.us
 Website: www.theinsurancestore.us

BÁC SĨ Y KHOA
NGUYỄN TRỰC STEPHEN, MD

4 Professional Drive, Suite 133
 Gaithersburg, MD 20879 *ĐT: 301-569-6176
 Khám bệnh theo hẹn từ thứ 2 đến thứ 7
Nhận Medicare Medicaid và nhiều loại bảo hiểm

BẢO HIỂM SỨC KHỎE, NHÂN THỌ, XE, NHÀ, THƯƠNG MẠI
Erie Insurance
 Đại diện nhiều hãng bảo hiểm lớn
 Hướng dẫn miễn phí về
 phúc lợi và bảo phí vừa ý
 Xin gọi chúng tôi ngay để biết
 quý vị tiết kiệm được bao nhiêu
Hoàng-Chương Nguyễn - 866-664-8936 - MD, DC, VA
 Email: chuong@hcpcis.com
 10025 Governor Warfield Parkway, Ste 404, Columbia, MD 21044

MAXIM PHARMACY

Dược Sĩ: Vương Ngọc Long
 636 E. University Blvd, Silver Spring, MD 20901
 Tel: (301) 439-6878
 Bán theo toa bác sĩ
 Nhận Medicaid và các loại Bảo Hiểm
 Mở cửa: Thứ 2, 3, 4, 6 từ 10:00 a.m. - 5:00 p.m.

EXPRESS PHARMACY
 Your Neighborhood's Pharmacy
 Website: www.expresspharmacymd.com

301 W Patrick St. 16220 Federick Rd
 Frederick, MD 21701 Gaithersburg, MD 20877
 (240) 815-6229 (301) 605-7993
 201 S. Cleveland Ave 11236 Robinwood Dr
 Hagerstown, MD 21740 Hagerstown, MD 21740
 (240) 513-6991 (301) 790-1233
 25 N. Cannon Ave. 307 E. Potomac St.
 Hagerstown, MD 21740 Williamsport, MD 21795
 (301) 791-5220 (301) 223-8185

Đúng Hẹn - Tận Tâm - Uy Tín
 Nhận Medicare/Medicaid và các loại bảo hiểm

NASIA

Nail & Beauty Supply, Inc.

Chuyên bán các sản phẩm về
 Eye lash, Nails, ghé Spa, bàn nails counter, đèn
 neon signs, máy facial, v.v... với giá whole sale.

Nhận Chuyển Tiền Về Việt Nam

2065 A & B E. University Blvd, Hyattsville, MD 20783
Phone: (301) 431-6888 or (301) 431-6887
Fax: (301) 439-9419

Web: www.nasiasupply.com

Kính Mời

Metropolitan Luxury Auto Glass - Kính Xe

10612 News Hampshire Ave., Silver Spring, MD 20903
 Tel: (301) 585-2323 Fax: (301) 434-3126

Nhận thay kính tất cả các loại xe. Nhận tất cả các loại
 insurances. Kiêng tốt Brand Name từ các dealer.

Kinh Nghiệm-Tận Tâm-Uy Tín

(Giá đặc biệt cho gia đình Giáo Xứ - Xin gọi Bình)



HINES RINALDI
 Funeral Home, Inc.
 (301) 622-2290
 11800 NEW HAMPSHIRE AVENUE SILVER SPRING, MARYLAND 20904
 FAX: (301) 622-1254
www.hinesrinaldifuneralhome.com

TRAN
 ORTHODONTICS
 Braces for
 Children & Adults

Nha Sĩ Trần Quốc Tuấn

Chuyên niềng răng cho người lớn và trẻ em
Wheaton - Silver Spring - Gaithersburg

301-949-6020

Website: www.TranOrtho.com

Phở Hùng & Grill
 11225 New Hampshire Ave.
 Silver Spring, MD 20904
 VIETNAMESE CUISINE
 301-592-1515
 Business Hours
 Open 7 days a week
 10:00am-9:00pm

BÁC SĨ NHA KHOA
BÙI QUỐC LÂN, DDS

Jackson Place South
 932 Hungerford Dr. Suite 36A, Rockville, MD 20850
Điện Thoại: (301) 279-2886
Chữa Bệnh Theo Hẹn



MUSIC EDUCATOR

NHÓM DẠY NHẠC CỤ

Piano/Keyboard Private Lesson
 Trumpet Private Lesson
 Violin Private Lesson

*Đặc biệt điều chỉnh đàn Piano (tuning service)

Liên lạc Anh Phạm Thành
 (301)-806-4125 ~ Email: gdthanhmai@gmail.com

Saigonese Restaurant



PHỞ & BÁNH MÌ WHEATON

11232 Grandview Avenue, Wheaton, MD 20902
Điện Thoại: 301-946-8002

Joe Nien Vu,
Realtor

2401 Blueridge Ave. #410,
 Silver Spring, MD 20902
 Cell: (240) 460-9021 Fax: (301) 725-0939
 Email: joenvu@hotmail.com



Mua Nhà Vừa Ý - Bán Nhà Vừa Lòng

MQ AUTO SERVICE



Domestic & Foreign

Nhận thay và sửa máy, timing belt, đầu máy, tune-up
 Các hệ thống: Hộp số, thắng, ống nhún, ống bô,
 máy lạnh, máy sưởi, điện, nước

QUÁCH MINH KÍNH MỜI

15563 Fredrick Rd., Ste E, Derwood, MD 20855
 Tel: (301) 309-8945 Fax: (301) 309-8960

METRO HOMES REALTY INC.
 8001 Bradley Blvd, Bethesda, MD 20817

NGÔ THỊ HIÊN
30 năm kinh nghiệm
Listing: 1.5% / Bán nhà tặng 50% hoa hồng
 (301)365-8800 / ngothihien@gmail.com
 licenced: MD & D.C

New Orleans
Live Crawfish & Seafood

5 Phút từ Eden Center **Mua 5 lbs, Tặng 1 lb**
Tươi, Nấu Theo Đặt Hàng

(703) 536-2288

6168 Arlington Blvd. Falls Church, VA

AIG NOW HIRING!

Frank Huy Do
 Agency Director
 240-781-3873
 Resume to:
frank.do@aig.com

- Great career opportunities for Bilingual, Talented Sales & Marketing candidates!
- We offer full employee benefits (life, health, 401K...), Professional Training and Support, weekly based salary and highest base commission.
- Friendly office environment and flexible work hours.
- We offer the best products with the most benefits to our clients.
- Great opportunity for growth with a global Fortune 100 company, 100 years in business and \$500 Billion in total assets.

LOWEST PRICE AUTO SERVICE
FOREIGN & DOMESTIC

LONG HO, MANAGER
MASTER AUTO TECHNICIAN



Mon-Fri: 8am-6pm
Sat: 8am-4pm *Sunday: closed

Garage in Landover:

2201 Brightseat Rd., Landover, MD 20785
 Tel: (301) 779-1818, (301) 277-0469

Garage in Brentwood:

4100 41th Street, Brentwood, MD 20722
 Tel: (240) 260-0356, (240) 260-0345

NEW TEK Photo & Video Production

Chuyên quay phim chụp hình đám cưới,
 sinh nhật, hội đoàn, v.v



Wedding - Commercial - Special Events

Studio: 5902 Craig St, Springfield, VA 22150

Liên Lạc: **(571) 278-0771 hoặc (571) 215-7239**

Email: hieuthao189@yahoo.com

Website: www.newtekstudio.com

CarePeople Home Health, Inc.

901 Russell Avenue Suite 150 Gaithersburg, MD 20879 Tel: 301-966-7000

Công ty chăm sóc sức khỏe tại gia cho người có Medicaid
 & Chăm sóc nhân viên người Việt Nam (PCA) làm việc
 chăm sóc người cao tuổi tại gia ở Maryland.

Xin liên lạc: Nguyễn Quang Huy

ĐT văn phòng (301) 966 7000, Cell: (301) 549-0500